

LA BASKONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO XX

BUENOS AIRES, JULIO 20 DE 1913

Nº. 713



Vista parcial de San Sebastian



21 DE JULIO

CADA vez que el Calendario marca esta infausta efeméride, surge airada la protesta contra aquella absurda y torpe ley que cubrió con negro manto el código de las leyes más democráticas.

La invocación de un principio igualitario, fué una argucia de mala fé, una de esas maquinaciones que se emplean para jugar una partida serrana, porque la injusticia resultó tan manifiesta, que el pleito está pendiente.

Fueros y libertad, son sinónimos. Y no podemos resignarnos á transigir la usurpación de nuestras leyes.

Por encima del arranque de un soberano está la soberanía tradicional. ¡Qué vale que de un plumazo se hayan abolido nuestros Fueros, si en cada basko hay un fuerista! Sólo un renegado podría desmentirnos; porque ¿hay quién trueque la libertad por la esclavitud?

Nuestras seculares instituciones no son un privilegio, sino un derecho que forma parte integrante de nuestra personalidad.

La magnitud del despojo es tan grande, que los mismos conculcadores comprendieron más tarde la iniquidad cometida; porque muchas veces juzgaron después, á los fueros baskos, como leyes incomparables.

¡Esa es la consecuencia y la lealtad de los políticos de oficio!

Pero no importa. Tengamos presente que los "Fueros Baskos no se pueden abolir", y que hemos de recuperarlos.



HOMENAJE A TRUEBA

EN MARZO DE 1914

Respondiendo á la laudable iniciativa del director de *El Nervión* de Bilbao, don Tomás Camacho, ha publicado nuestro cronista don Carmelo de Echegaray un hermoso y sentido artículo en las columnas de dicho diario, recordándonos que el jubileo del fallecimiento de Antonio Trueba se aproxima. Gracias les sean dadas á ambos ilustres escritores, por la noble campaña emprendida.

¡Veinticinco años!...

Los contemporáneos del poeta de la tierra bizkaína han desaparecido, los que entonces éramos jóvenes hemos envejecido y los que hoy tienen la dicha de serlo, no le han visto sino en bronce, gracias á una de las más afortunadas creaciones de Benlliure.

¡Veinticinco años! ¡En ese cuarto de siglo, qué camino tan largo el recorrido! Bilbao, que Trueba abandonó ya en pleno desarrollo, ha llegado á ser una de las más importantes poblaciones de la península; la provincia se ha enriquecido; aun á trueque de muchas cosas que el vate lloraría su pérdida, hemos cruzado la misma con vías férreas, construido buques de gran porte, creado uno de los más bellos y hermosos puertos del mundo, y en el terreno del arte se han levantado tres teatros, una sala de conciertos, hay una brillante falange de pintores y escultores, y la música nos da maestros y cantantes. En otro orden de ideas brillamos en primera fila en toda clase de sports; y me sonroja el confesarlo, pero hasta en la tauromaquia figuramos decorosamente al lado de Córdoba y Sevilla, como vivero de grandes diestros. Pero con todo eso ¿hemos llenado el hueco que dejó vacío el poeta?

En esos veinticinco años ¿quién ha cantado nuestros triunfos y nuestras alegrías, quién ha distraído nuestras preocupaciones, quién ha llorado nuestras desgracias?

Y en esta vida tumultuosa y frenética con que abandonamos el siglo XIX y hemos comenzado el actual, al ir apresurados al telégrafo, ó al bajar á la aduana, al salir de orar en San Vicente ó antes de pasear por la Gran Vía, ¿hemos dirigido siquiera una mirada cariñosa al gran Antón que amó este pedazo de tierra por encima de todas las cosas?

La vida de Trueba se deslizó en una de las épocas más turbulentas y agitadas de la nación española, pero á pesar de ello fué uno de los últimos representantes de aquel sano optimismo que personificaron tan brillantemente á mediados del siglo pasado, con un renacimiento literario del mejor gusto: Narciso Serra, Fernán Caballero, Bretón de los Herreros, Eguilaz, Selgas, Tamayo y más tarde Valera, Alarcón y Núñez de Arce.

Porque en medio de su ternura y de su sencillez, el rasgo característico del poeta de Montellano fué el optimismo inquebrantable, absoluto, que estaba en la masa de su sangre y que le llevaba siempre á cantar, porque como él mismo dice:

Los cantos son el destino
que al Señor le plugo darme

y así atravesó el mundo, siempre modesto, pobre y honrado, pero siempre cantando. Cantando creció en las Encartaciones, y cuando se fué á Madrid á crearse un lugar preeminente en la República de las Letras, en medio de todas las contrariedades, miserias y desengaños con que tropieza un principiante, siguió cantando por aquello de:

Que mi rústica guitarra
es el eco perdurable
de todas las alegrías,
y de todos los pesares.

Vuelve á su tierra, con aquel anhelo sentido allá en sus nostalgias madrileñas, y á los pocos años estalla la revolución del 69, seguida de la cantonal, la insurrección de Cuba y, en fin, la más dolorosa para él, la horrenda guerra civil en que vió desangrarse esta tierra hidalga, á la que consagró desinteresadamente todos los tescros, de que era tan pródigo aquel su hermoso corazón.

Vió perderse los fueros, que tanto veneró, y á sus paisanos quebrantados y divididos después de haberse destrozado entre hermanos.

Llega por fin la paz; repónenle en el cargo de cronista del Señorío, y asiste entonces al comienzo de esa carrera desbocada, á la conquista del millón. Antes se batallaba con pólvora, ahora va á pelearse



con dinamita. Se denunciaban pertenencias, se pedían demasías y sus ojos contemplaron, impotentes y llorosos, la llegada á su propio solar, armado de un hacha y de un barreno del minero, de ese terrible azote de los paisajes campesinos, que volaba con explosivos los campos verdes que con tanta delicadeza había pintado, que desmochaba sus manzanitos para abrir galerías, y derribaba robles, castaños y encinas para asentar traviesas de ferrocarril y armar tranvías aéreos. El caserío ya no era blanco, sino empolvado de rojo mineral, como rojo era el cristalino río que conoció su infancia, y rojas las blusas azules y las alpargatas blancas de los paisanos, que abandonó en una fría noche de Noviembre.

Y mientras todos exigían á su tierra que rindiese todo el hierro que guardaba en sus entrañas, él no le pidió jamás otra cosa que inspiración y poesía para cantar eternamente y deleitarnos y deleitar á España, á Europa y á América, retratando siempre una Bizcaya bella, poética y honrada, con el verde de sus campos y de sus mares, y el gris de sus rocas y de su cielo. En cada rincón descubría un idilio, en cada montaña una epopeya; el río y el bosque eran una égloga y la gruta una leyenda, y cuando, guiados por su pluma encantadora, recorráis la Bizcaya de Trueba, no tropezaréis sino con Rolandos ó Ivanhoes que pelean únicamente por Dios, por su patria y por su dama, ó rústicos Nemorosos y Galateas que se aman como Dafnis y Cloe ó Pablo y Virginia.

Y, pues, el jubileo de nuestro vate se avecina, hagamos ese día un alto en la ruda labor cotidiana, é imitando al que siempre cantó, cantemos á su gloria y á su memoria, desde Ondárroa hasta Karranza y desde el alto del Gorbea hasta el último palmo de Machichako; y así como el gran Zorrilla no aspiró al escribir á otro laurel

... que á una sonrisa de su dulce España, enviémos nosótrós allá, al Parháso, la más encantadora sonrisa de amor y de agradecimiento de Bizcaya, á su Antón el de los Cantares, el más grande de sus poetas, al más tierno de sus escritores, al cronista de su limpia historia, al rui señor de sus castañares y al coplero de la alegre romería de sus valles.

Diego Mazas.

Bibao, 1913.

TIEMPOS QUE PASARON

UN "KINTZE" memorable y la Campana de San Vicente

RECUERDO DE SAN SEBASTIAN

No se adulteraba el vino; el azúcar no era de procedencia dudosa; la caña era de la más pura verdad de La Habana; no se conocían los aperitivos é incitantes que con denominaciones exóticas se expenden hoy en envases adornados con sus correspondientes *primeros premios* en las coloreadas etiquetas; no se decía allá ó acullá hay buena sidra, porque todas eran excelentes; el café era café, el chocolate se *hacía con cacao*; y estos productos venían directamente á nuestro puerto de las mismas tierras de Venezuela. Un traje regularmente cuidado duraba una docena de años; las sedas no contenían algodón, ni el hilo se mezclaba con algodón; á todo bicho viviente se le saludaba *aunque no fuera presentado*, y se le saludaba, no como hoy, meneando las falanjes de los dedos, sino con el corazón, es decir, con sinceridad; la desgracia del piso de arriba ó de abajo era sentida y lamentada por toda la vecindad; el duelo era general entre la misma; no se conocía el *olvido voluntario*. Se ignoraba lo que era cigarro malo; se escogía la marca de tabaco que á cada cuai le apetecía y se mandaba elaborar en donde á uno le venía en gana. Los acemileros (mandazayak) tinto y en cambio llevaban fresco.

Aquella pescadería tan propia y bonita, en donde las expendedoras se creían felices, porque ni sentían frío en invierno, ni calor en estío, ni eran azotadas por el huracán como hoy, etc.; en aquella linda pescadería empezada por Ogarrio, y que nos la dejó hecha Echebeste, jamás conocimos la merluza de diez ó doce cuartos para arriba, y si muchas veces á dos y tres; un arraigorri, bien encarnado y de la talla de un granadero, sólo valía seis cuartos, y

"Viejas leyes y nueva flor"

Este es el título de uno de los interesantes cuadros del pintor Valentín Zubiaurre que ha llamado grandemente la atención en la Exposición que acaba de celebrarse en Madrid.

Puede decirse que los hermanos Zubiaurre, son creadores de lo que se llamaría escuela baskongada; porque son ellos los que con mas insistencia llevan al lienzo asuntos y tipos de nuestro país.

El arte de estos artistas originales es muy discutido por sus orientaciones, pero han de triunfar seguramente, y no les faltará para sus nuevas pruebas de talento, asuntos sugestivos en Baskonia, pródiga en paisajes y costumbres bellas é inagotables, que hasta ahora no han sabido apreciar los cultores del arte nacidos en el solar euskaro.





un besugo de *gabón* tampoco pasaba de los tres champones. Hoy, ¡santo Cristo del cubo imperial! quedamos atónitos al saber que en ese monumental y clásico edificio (que pegue ó no pegue, iba á profanársele, destinándolo á la venta de peces), se han vendido gaviotas como si fueran faisanes ó cosa parecida. Considérese el efecto que nos habrá causado á los donostiarras la repugnante novedad, nosotros que aun nos resistimos á comer *pescado de vapor*, porque el paladar nos delata la diferencia que existe con el de *lancha*.

Allá por los años de 1840, á que pertenece el asunto que vamos á recordar, apenas se conocía en Donostia ni la gastritis, ni la dispepsia; jamás molestaba en estómago donostiarras ninguna pirosis; ¿por qué? porque los productos de alimentación no contenían cuerpos ni sustancias aborrecibles... y un piso bueno y capaz valía dos reales diarios, y una libra de carne era seis veces más barata que la de ahora, y un huevo valía un cuarto y una docena real y medio. Un obrero ganaba ocho reales, y con esas dos pesetas se hacía más que con seis de hoy. Hoy se gana mucho más, pero es mucho mayor la desproporción que existe entre el jornal y el valor que alcanzan los artículos precisos ó de primera necesidad. De ahí esa lucha á brazo partido.

—Pero... y ¿qué tiene que ver todo eso con la campana y el kintze?

—¡Calla tú, Sancho, Telémaco, amado Teótimo, ó como te llamen; dices que ¿qué tiene que ver todo eso con el epígrafe de estas líneas? Más te valdría saber lo que es un zortziko y un bordón dantza ante todo, y otras cosas más después, tú, pedazo de cottillón sin genio, ni substancia, ni carácter.

En muchos casos, como en el presente, no se puede prescindir de la digestión, aunque no ha resultado tan extensa como nuestro motivo lo requiere. Pero en fin, aunque en contadas líneas hemos recordado el ambiente feliz en donde se explayaron el notable músico don Pedro Latierro (padre de Cirilo), los Goizuetas, los Irigoyen, los Echagüe, los Sagasti, los Bengochea, los Añorga, los Soroa, los Yun, los Ogarrio, los Echegaray, los Erauso, etc., etc.

Y, ya preparada la decoración, vamos á traer á las tablas, con toda la gloria y el honor que le corresponde, nuestro kintze y nuestra campana.

En el bulevar, rindamos una vez culto á la moda, en la *Alameda*, se hallaba en la fecha antes citada la plaza de pelota.

Por sus varios lados servíanle de paredes las cortinas de las murallas. Las cinco gradas de piedra que había que bajar para llegar á la plaza son cinco detalles que es imposible olvidar.

A un lado se extendía un paseo alegre, con hermosos ohnos; una batería y un puente pequeño limitaban el bonito y risueño tránsito.

Parece que lo estoy viendo; recordándolo también parece que *se me van los sesenta y cinco años que pasan sobre estas espaldas* (?).

El *frontón* (como hoy se dice) se asentaba entre el kiosco de la música que vemos ahora y la fuente redonda que se halla entre las casas de Ayani y Sasinenea.

En la fecha *ut supra*, se jugó un partido en esa plaza del Cubo, que dejó renombre. Fué necesario poner barreras para que se acomodase el pueblo soberano.

Entonces los partidos de pelota se efectuaban después de la misa mayor y nunca en los días laborables.

Empezó el partido y aparecieron las onzas de oro, tantas á favor de uno como de otros. (Por supuesto, no había *corredores*).

La lucha principió magníficamente, continuó la acción sin decaer nunca, y tocaba á su fin con sin igual entusiasmo.

Los *tantos* eran competitísimos y reñidos, y tan equilibradas estaban las facultades de ambos bandos, que era difícil asegurar de quién había de resultar la victoria.

¡Estaban á *iguales* y llegó el momento supremo, el último kintze!

El saque fué ingenioso y travieso; la pelota fué restada con mucho empuje; "jo batek eta jo bestiak", pegar uno y pegar otro (no se puede traducir de otra manera), el tanto sigue airoso, fresco, las fuerzas sin menguar, la pelota misma se entrega en el guante del jugador, el público no alienta, han pasado diez minutos y el kintze continúa sin desmayo; el pueblo nervioso pero inmóvil, la pelota ni se pierde ni se desvía, no se sienten más que las exclamaciones técnicas de los pelotaris: "¡jo!, ¡arrota!, ¡utzi bertan!" Todo el mundo se aguanta pendiente de un hilo; un cuarto de hora va transcurrido, el tanto dura y no se decide; en esto, de repente, aquella muchedumbre se pone en pie y los pelotaris abandonan la pelota, descubriéndose también.

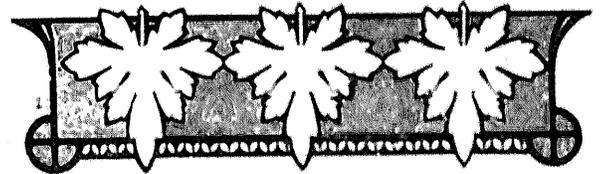
—¿Pero qué pasó? ¿terminó el partido de una manera tan misteriosa?

—No, amigo, no; fué que la campana de San Vicente tocaba las doce, y todos, público y pelotaris, interrumpieron el famoso y memorable kintze para rezar la oración del mediodía.

¡Ah! ¡¡ Tiempos que pasaron!!

F. L. A.

Donostia



Amalauduna

Eskill torrean jo ordurako Egun sentiya
abiyatzen da echeko lanak mania zen,
chukun chukunki ipiñitzen du eche guziya,
eta otarra heso aspiyan baitu artzen;

agerturikan azpiko gona churi churiya,
moñara joanik treñeruaren sai da jartzen,
ea portura sartu artian sardifi ontziya
aurchoarentzat galtzetachoa au du lantzen.

Gero arturik sardifi presko masiyakua
erri guziya pozez jiratzen da abiya;
euskal izkeran oju egñiaz Presko preskua

ezker aldean erabiltzen du ark saskiyan;
modu ontara dirututzen du bere ezkua,
eraman dezan aurchoarentzako ogiya.

Pope Artola.



Un pueblecillo basko

Voy á llegar á un viejo pueblo: Son las ocho de la mañana. Antes de llegar quiero ver el paisaje. Los cristales de las ventanillas están empañados. He bajado el cristal de una de estas ventanas. Entra una ráfaga de aire fresco, matinal, de primavera: esta ráfaga de aire perfumado de coronas silvestres es tónico, agradable: está saturado del yodo del mar: es una oleada de optimismo, de jovialidad, de alegría mansa, silenciosa, ecuaníme, tranquila.

El tren corre, frenético, al pie de una montaña. Los bravíos helechos los rudos argomales,—con sus botones de oro,—crecen en estas faldas. De cuando en cuando se ven precipitarse frenéticas y blancas torrenteras, que descienden del monte por hendiduras hondas, horadadas tal vez, por corrientes de siglos.

Allá lejos aparece, súbitamente, el mar. Veo pequeñas ensenadas, ariscos arrecifes; las lajas de los acantilados acuchillan las olas que se desdoblán, que se coronan de espuma rebullente, que se internan por las anfractuosidades de las rocas con un ruido bronco y sombrío. Unas gaviotas, giróvagas, locas, se persiguen en círculos, en espirales, sobre una playa diminuta y plácida.

El tren corre frenético, como loco, por el campo tranquilo. Allí delante, la máquina lanza resoplidos sordos sobre la chimenea, una cabellera blanca, vaporosa, se deshace en los aires. El tren pasa por las trincheras estrepitosamente: ya no veo el mar:

Me detengo, á la ventana, en este andén. Veamos este pueblo desconocido, alejado del tráfico mundano, de las novedades, de la fiebre, de la civilización. Todo lo impensado y desconocido es sugerente y bello: nadie nos quitará la ilusión de lo que está por ver, de lo que está por venir.

Voy bajando hacia el pueblo por una agria pendiente. Las altas cimas de los alcores arrebujan en girones de niebla: esta niebla desgarran los pinos. Unas ovejas mudas, blancas, extáticas, innobles, mar-

cadadas con pregunta contemplan el tren que se aleja silbando. Veo los otros escalonados para el cultivo: de las caserías—de estas blancas caserías del país basko—se expande por los tejados colorados, ocres, un vago y tenue humillo azul.

Veó á mis pies un valle, donde un río lechoso, reposando, se desordena luego. En este valle veo tabiáres trapezoidales y romboides, paralejos, simétricos, donde corren las acequias bullentes y claras.

¡Llego al pueblo. Estas son las primeras casas. Este pueblo,—no hay duda—fué grande y prepotente en otros tiempos. Hay macizos, vetustos caserones: en estos caserones hay un portal sombrío, fresco, hondo, sugeridor; este portal está solado de guijos menuditos, lustrosos, aovados, salientes, que trazan geométricas figuras, que trazan diagonales de rincón á rincón.

Hay altas ventanas con jambas laboradas, con frontispicios severos de tímpanos sombríos; hay reticos portones acribillados de clavazón estrellada: portones elegantes, vetustos, severos, que giran sobre goznes, tornados de orin bajo puros arcos de medio punto, bajo claras ojivas: portones que ya nunca se abren, ó que están siempre abiertos.

Entremos en uno de estos portales umbrosos y frescos á descansar. Esta frescura, esta media sombra de los viejos portales es admirable y reparadora. Una escalera de nogal añoso ó de caoba lustrosa, con balaustres labrados por un noble tornero, con pasamano fúlgido, de banzos dorados arranca de este noble portal. Á las cuatro ó cinco gradas, una puerta de peñazos y cuarterones, limita esta escalera. Una galera redonda, misteriosa, se abre en el zócalo de esta puerta. ¿No era en estos fondos donde nuestros pintores clásicos emplazaban sus cuadros de señores, de nobles, de conquistadores, de reyes y poetas? ¿No vemos un fondo parecido en las Meninas de Velázquez, donde un hidalgo noble se destaca?

Yo tengo por estos viejos portales una gran veneración. Veo á través de ellos la vida atrabiliaria, la vida soñadora, la vida mística, la vida aventurera de edades que han pasado definitivamente. guijos menuditos, que solan como en taracea estas portaladas,

LAS INUNDACIONES DE NABARRA



ERRAZU.—Vista tomada al siguiente día de la gran inundación.



¿qué no habrán sentido sobre sí, años y años? ¿No se revolverían aquí los fogosos corceles, sujetos á estos arrendaderos que penden aún de oxidadas armellas?

Tienen las puertas de estos portales subrepticios postigos, vieja y complicada ferretería labrada,— como hoy ya no se labra,—aldabones, afligranados, sólidos y estéticos á un tiempo. Y sobre el arco ojivo se desarrollan méntulas de hierro que sostienen las finas lajas de los balcones, de vieja y torneada ferretería negra,—negra por los siglos,—en cuyos ángulos fulgen las vivas perinolas de latón. (Ha desaparecido de Baskonia la vieja y noble industria de laserrerías: los ferrones no existen: al borde de los ríos ya no se labra el hierro, ya no hay astilleros: al borde de estos ríos, donde las presas se desbancan frenéticas, no hay sino turbinas, motores, dinamos, generación de potencia y de luz...)

Prosigamos nuestro paseo estético. Levantemos la vista á estas fachadas vetustas y nobles. En cuyas fachadas los escudos cuelgan su nobleza siglos y siglos. Nada tan bello como la cimera, el airón ó la corona afligranada que ornán estos escudos. Allá, en lo alto, una hilera de finas saeteras mueren el cielo azul. Y una galería de arcos que se rebajan, da luz á las falsas. Más arriba se ve avanzar un saldizo alero, con espantables gárgolas, que arrojan bocanadas de agua cuando llueve á torrentes.

Es doloroso contemplar la profanación en que viven estos monumentos. Nadie los ama: de tarde en tarde algún forastero los mira y los remira, y pasa adelante. De una saetera penden, tal vez unos refajos colorados ó verdes, ó asoman aparejos de haléutica. En este que fué salón, con su bello friso de arabescos, sus alizares, sus solivos labrados, sus entregivas abovedadas, hay, á lo mejor, gruesos tablones desbastados, garlopas, gálilos, gatillos y berbiquies. Y tampoco es insólito—pero sí desolador,—hallar bajo la pura línea de un arco clásico, un prosaico letrado que diga: Santiago Elgoibar, herrador”.

Ha terminado nuestra visita. Vamos caminando por una calle angosta y sombría, un poco melancólicas. Yo me pregunto: ¿Dónde está nuestra arquitectura? ¿Dónde están nuestras industrias clásicas? ¿Dónde está nuestra tradición? ¿Dónde está nuestro amor por nuestras piedras, por nuestros paisajes, por nuestros viejos caminos, por nuestras diligencias, por nuestra literatura, por nuestra idiosincrasia? ¿Dónde están nuestros pintores, nuestros dibujantes, nuestros artistas? ¿Dónde está reflejada la vida de estos pueblos, de estos campos, de estas vidas sombrías, de este silencio, de estos bailes en los prados primaverales? ¿Dónde están reflejadas nuestras nieblas, nuestras melancolias? ¿Dónde están retratados nuestros interiores, nuestras cámaras blancas de las blancas caserías, nuestros mozallones y labriegos? Y, por fin, ¿dónde están los ojos azules y cándidos de estas muchachas aldeanas que miran al transeunte con un rayo de ensueño?

San Sebastián, 1913.

José M. Donosty.

PARTIDO DE PELOTA

Manuscrito sobre un partido de pelota

Jugado el 9 da Agosto de 1846

Entre los papeles de Antonio d'Abbadie (Biblioteca Nacional, de Paris, documentos en baskuenze núm. 116), he hallado el trozo que transcribo más abajo, apócrifo, que se refiere, seguramente, al único match de pelota, de alguna celebridad, realizado el pa-

sado siglo, y del cual los baskos hayan conservado un recuerdo duradero. Siendo la historia del partido poco conocida, he creído oportuno dar á conocer dicho documento á los lectores, aunque, bastante defectuoso, principalmente desde el punto de vista de las ideas del idioma, del estilo, de la métrica y de la ortografía:

IRUNGO PILOTA PARTIDAREN KANTIA

Pilota partidabat Irungo errian
Probinziaren eta Frantsesen artian.
Jaun Aphez Bastandarbatzen Frantsesekilan.
Gidari gobernadore kurayarekilan.
Ethorriazen arat molsa onarekilan.
Bitoriaren cherka Frantsesarekilan.

Jaun Aphez Bastandarra girade mintsatu.
Orai béste lagunak nakitut aipkatu.
Hahaspandarrak dauku ederki botatu
Eta Ustariztarrak guziaz charmatu
Bastane bai, Frantzia dire koronatu.
Eta Probinziarrak tristessian sartu.

Urgulutan zirela ez dugu dudarik
Ftzuten ez pensatsen partida galzerik
Uste shuten etzela Frantzian gizonik
Aien kontre pilotan kapable zagonik
Yakin bezate orai Lapurtarretarik
Probinzia eztela mundian bakarrik.

Probinziarrak ziren ungi preparatu
Mondua trebesakuan diruz zen kargatú.
Galziaz duda gabe etziren orhoitu.
Habilak dira bainan ek ere trompatu.
Español moneda Frantzian da frankatu
Eta Probinziarrak tristessian sartu.

Iruñen egun dauku urresko euria.
Bainan ez baliatu aniz Probinzia.
Frantzialako alderat zien ichuria
Aisa doratu dugu pausuko subia.
Ainsinetik Bantassia ez da prudentzia
Jinkuak eman dere punizionia.

Bitorius balira Iruñen gertatu
Ursoñobat behartzen istantian partitu
Frantzes kasta guziak kutela garbitu
Miseria gorrian ginela gelditu.
Bainan uso gaichua bidian zen trompatu
Donostia utsirik Lapurdin da sartu.

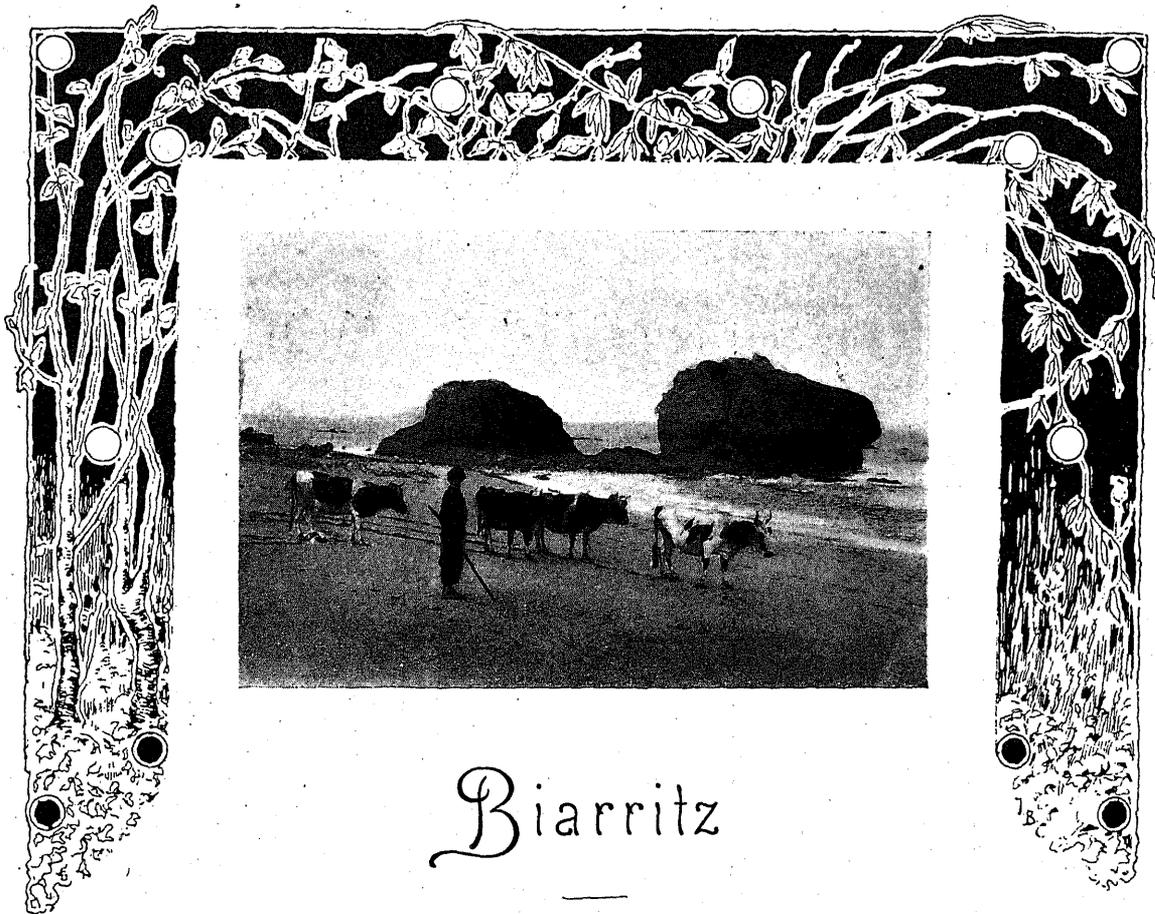
Chimist etzaya gaiskon trunko hori.
Bistik bai loretik ederki du ari.
Orano holakorik eztiuk ikussi.
Orrekin behar diagu pilotan ikhassi.
Frantzez pikaro oier etsoihiek itsussi.
Lapurdi probentzian pilotan naussi.

Probenziarek pilotan bassuten urgulu,
Bainan oraiko untan bear da passatu,
Frantzébat uste gabe caihe naussitu.
Zer gisaz bear dute orain konsolatu
Aien fama guzia Lapurdin da sartu,
Bi urteren dolaia bear dure artu.

Adios Españolak baguratsa Frantzesak,
Gu berris ere una gin gaiztegenak.
Arraz atzegin ebenko gauzetan
Eta bestetako plazako polizas
Berris ere enseia guntaziaz guziak.
Gu berris gin giteneko karga mando mulak.

He aquí por qué y cómo los baskos del Norte del Pirreño, auxiliados por un eclesiástico de la Alta Navarra, vencieron en Irún á los grandes pelotaris gipuzkoanos de 1846.

G: Lacombe



Biarritz

La "Costa de los Baskos" es quizás el lugar más abrupto de Biarritz.

El grabado de la cabecera, ofrece sólo un aspecto parcial de ella, pues en él aparecen un trozo de playa y dos moles rocosas, porque la fotografía ha sido tomada mirando al mar, en vez de darnos aquel derrumbadero cortado á pico, casi verticalmente, que se divisa á lo lejos, como una coraza metálica protegiendo las verdes praderas y las arboledas que la dominan y la coronan en su parte superior.

El lugar denominado "Costa de los Baskos" es el menos apreciado por los forasteros, porque es el más desconocido. Sólo los amantes de la soledad y de las largas caminatas, van á la caída del sol, á contemplar desde esas alturas, la desaparición de su disco de fuego en la inmensidad del horizonte.

No obstante, de ningún otro sitio de Biarritz se descubre con tanta nitidez todo el fondo del golfo de Gascuña.

A la derecha, después de las siluetas caprichosas de Biarritz, con sus palacios, sus atalayas bordeadas de tamarindos y el encaje de sus rocas, los médanos arenosos de las Landas, y á la izquierda la sucesión de montañas y puertos de Gipúzkoa y de Bizkaya escalonados en la parte Sud, hasta perderse en las nieblas del horizonte.

La "Costa de los Baskos" posee su establecimiento de baños, pero generalmente no se ve muy concurrido por lo peligroso, á causa de las corrientes que parecen encontrarse allí.

Las olas asaltan la barranca en un soberbio torneo de espuma blanca, y son muy raros los nadadores bastante experimentados para poder pasar sin peligro entre furiosas columnas de agua, cuya fuerza es terrible.

Los que allí se arriesgan son únicamente los baskos ágiles y temerarios, que en ciertas épocas se presentan en gran número á hacer alardes de vigor y destreza. Los forasteros les contemplan, tal vez algo envidiosos de no sentirse bastante templados para hacer otro tanto.

¿Vendrá de tal costumbre la denominación de "Costa de los Baskos?"

Probablemente.

Tres refranes indican la familiaridad del euskaldún con el elemento líquido. Queremos al Océano tanto ó más que á la montaña; no nos inspira pavor, sabemos los peligros que encierra, pero los contemplamos de frente y nos gusta arriesgarnos entre sus ondas insondables.

Y qué filosofía tan profunda encierran las siguientes líneas:

"El mundo se parece al mar; vemos ahogarse á los que no saben nadar."

Qué resignación estas otras:

"El mar no tiene ramas, á las que se puedan asir los que están por ahogarse."

"La mujer del marino es casada por la mañana y viuda por la noche."

Neu.

Buenos Aires, Julio de 1913.



RECUERDOS DE NIÑEZ Y MOCEDAD

El *cochorro* era uno de nuestros mejores juguetes naturales.

Llámase en Bilbao *cochorro* á lo que en otras regiones de España recibe los nombres de *jorge*, *bacallarín*, *abejorro sanjuanero*, en francés *hameton*—palabra de origen germánico que vale tanto, como "gallito"—y cuyo mote entomológico es *melolontha vulgaris*. El nombre *cochorro* es, sin duda, un diminutivo en *orro*—como ventorro, piporro, abejorro chicorro, etc.—de *cocho* ó *cochino*, y equivale á "cochinillo". Y lo cierto es que más se parece á un cochino que no á un gallo, y como en francés, en inglés le llaman *escarabajo-gallo*: *cock-chaffer*. En alemán se llama *maikaefer*, "escarabajo de mayo".

Y en Mayo, en efecto, en la dulce primavera, cuando los copudos castaños de Indias se habían vestido de sus racimos de flores blancas, era cuando apredábamos á éstas, si los árboles eran grandes, y sacudíamos los arbolitos de tronco flexible, para que los cochorros cayesen al suelo y recogerlos y jugar con ellos.

Hay, dicen los sabios, hasta quince especies de *melolonthas*. Nosotros sólo conocíamos el cochorro de San Jorge, el cochorrito de San Juan y el cochorrote de San Pedro, al que esos señores le llaman *fulón*, y que vivía en los pinares de las Arenas.

¡Qué animalito más interesante! Es sufrido y silencioso, sin que se le oiga si no cuando vuela en que hace zumbir el aire. Pero el pobre es muy tardo para remontar el vuelo, y antes de hacerlo se pone á hacer unos gestos como si se alzara de hombres preparándose á abrir las alas duras, las tapas de las otras alas, de las largas, que tiene plegadas bajo esas tapas. Es con las largas con las que vuela.

La diversión consistía en soltarlo en clase, pero había otra. Se le partía una patita, lo cual le importa poco, pues como tiene seis le sobran dos por lo menos, y como doler no le duele, y por el pedazo de patita que le quedaba se le encajaba un alfiler de que sujetase los extremos de una larga cintita de papel. Haciendo colgar luego esta cinta así doblada, de un palito, se le hacía dar al cochorro unas cuantas vueltas, en molinete, en torno al palito hasta que comprendía el vuelo. Porque lo que el animalito se diría: "ya que me han de obligar á andar así, quieras que no, volando por los aires, volaré por mi cuenta." Y era divertidísimo verle vuela que te vuela en derredor del palito y preso á él. Lo que menos se creería el muy tonto que se había escapado muy lejos cuando había dado algunas vueltas.

Y nosotros disputábamos sobre quién tenía el cochorro más *trabajador*, pues á ese revoloteo le llamábamos trabajar.

—El mío t'es más trabajador!

—Sí, las ganas!... eso *quedrás* tú...

Y le cantábamos al cochorro para animarle en su tarea:

Pavolea, chistolea, vola, vola tú (bis)

palabras litúrgicas con unos verbos que sólo en esa fórmula semi-mágica se empleaban.

A los cochorros los guardábamos en cajas, con yerba, hojas y flores de castaños de Indias, pero los pobrecitos se morían en seguida. Cuando se les veía mortecinos, agonizantes ya, se les cogía entre las dos manos, y formando con ellas á modo de una bolsa, se les daba aliento. Y era entre nosotros creencia común, contra la que nada podía la experiencia, que resucitaban. Resucitaban, pero para morir.

Después he sabido que el romántico cochorro muere después de un día de amor, y la hembra inconsolable le sobrevive un día ó dos, pone sus huevecillos y entornando los ojos, vuelto el pensamiento á su difunto y efímero esposo, y á la breve dicha de un día, exhala el alma.

Lo que nos preocupaba á las veces y era tema de nuestras conversaciones era el enigma de la crianza del cochorro. ¿Dónde estaban los cachorritos? Porque nunca lográbamos verlos sino adultos y crecidos ya. ¿Dónde pasaban el invierno? Misterios.

Alguno había oído á algún maver á alguno de los que andaban en último año de Instituto, que no ponían crías, sino que salían de un gusano más grande que ellos, que vive bajo tierra comiendo raíces, y que se encierra en un capullo de donde sale ya cochorro, pero eso no eran más que trolas para hacernos creer. De un gusano, sí, de un gusano iba á salir!...

—Pero cállate, tonto, si sabrán más que tú cuando dicen...

—Pues si saben, que sepan... de un gusano, sí! de un gusano!...

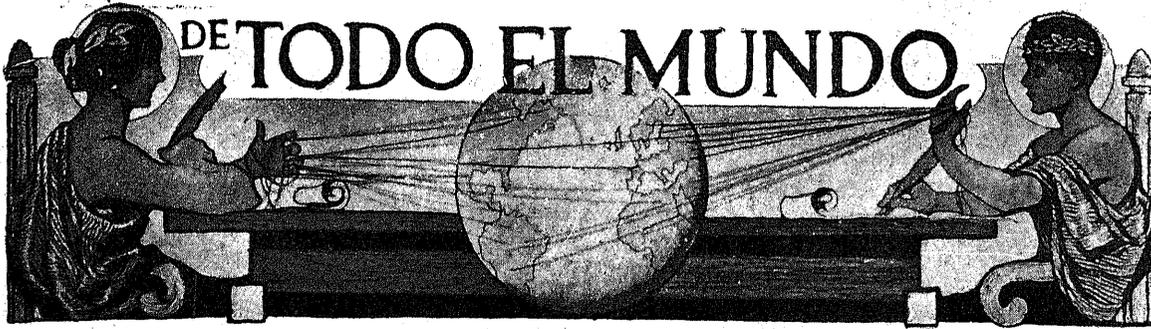
Y al ver que se quería rebajarle así al cochorro, que vive en flores, le daba unas cuantas vueltas sobre el palito, animándole á que trabajase con lo de:

pavolea, chitolea, vola, vola tú

Más tarde he sabido que ya Aristóteles nos habla del *melolontha* como de un juguete de los niños griegos, un juguete clásico. Y me he sentido orgulloso al saber el clásico abolengo de uno de los juguetes de mi niñez.

Y todavía dirán lo del gusano... ¡Cómo no!

Miguel de Unamuno.



Futuras maniobras

Para las maniobras que en el próximo otoño han de celebrarse en los alrededores de Strasburgo, parece ser que se invitará á los Reyes de Inglaterra, Grecia, España y algunos otros, iniciando así una verdadera fiesta de cordialidad entre todos los soberanos.

Tomará parte en dichas maniobras un contingente de más de 1.000.000 hombres perfectamente equipados con la correspondiente artillería.

A las maniobras citadas, que por lo visto este año van á ser revestidas de extraordinaria solemnidad asistirá toda la familia imperial.

Sinceramente creemos que estas maniobras tienen un fin político internacional determinado.

La utilidad del Cinematógrafo

Dicen de Chicago á los periódicos de Londres que se ha descubierto un nuevo empleo del cinematógrafo.

La hija de un médico de New Castle (Indiana), niña de nueve años de edad se ha perdido.

Como todas las investigaciones hechas para hallar á la pequeña Catalina Weriters, no han dado resultado, la policía ha discurrido, y puesto en práctica el procedimiento de reproducir en películas cinematográficas los retratos de la niña, presentando la película en todos los cinematógrafos de los Estados Unidos.

Como se ruega á los espectadores que en el caso de reconocer á la niña extraviada avisen á la policía, se espera que la ingeniosa invención policiaca dé buenos resultados.

Testamento Original

Un ciudadano portugués que acaba de morir, ha dejado escrito su testamento, en el cual declara heredero universal á su hijo joven de diecisiete años:

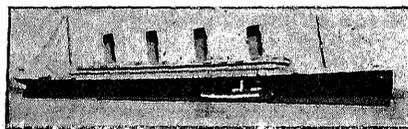
Como codicillo escribe lo siguiente.

“No te cases con mujer rica, porque te echaría en cara su dinero; no te cases con mujer pobre, porque no te dejo fortuna para vivir con mucha holgura; no la busques instruída, porque se creería superior á ti y te amaría la existencia; ni ignorante,

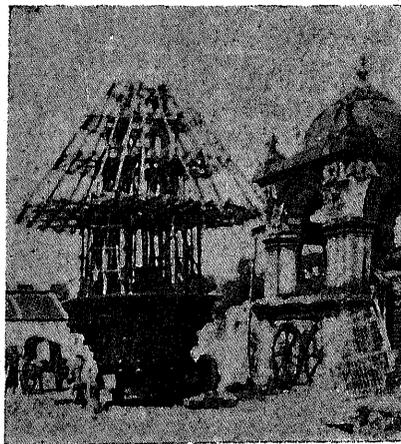


CHALCHIUHTLICHE, DIOSA AZTECA DEL AGUA

Enorme monolito de 11 pies de alto por más de 5 de ancho: pesa 40.000 libras, aproximadamente. Procede de Tlathuacan, cerca de las pirámides del Sol y de la Luna, y es de origen prehistórico.



El trasatlántico Olympic que acaba de realizar su primer viaje de Southampton á Nueva York después de las serias refacciones que ha sufrido en su casco



El carro de Krishna. Krishna es una de las nueve encarnaciones de Vishnú el dios protector en la Trinidad india.

porque no te comprendería; ni guapa, porque sus adoradores te tendrían en continua zozobra; ni fea, porque te pondría en ridículo; ni alta, porque tú eres más bien bajo; ni baja, porque harías una pareja que provocase la risa... Y si hallas una mujer que no sea rica, ni pobre, ni sabia ni ignorante, ni fea ni rica, ni alta, ni baja, entonces... tampoco te cases.

¿Si sería previsor el portugués?

Inglaterra

Nuevamente va á intentarse la aprobación de la ley concediendo el voto á la mujer en la Cámara inglesa.

El ministro Lloyd George ha declarado en dicha Cámara que el proyecto Dicnson será discutido en las sesiones correspondientes á los días 6 y 7 del próximo Mayo.

El veterano “Times” de Londres, anuncia que desde el día 5 del mes de Mayo el precio de venta de sus ejemplares quedará reducido á 20 centavos. Ahora cuesta 30.

En 1.830 bajó á 50. En 1855 á 40. El precio actual de 30 céntimos regía desde 1861.

Como se ve, la vieja Prensa tiende también á popularizarse.

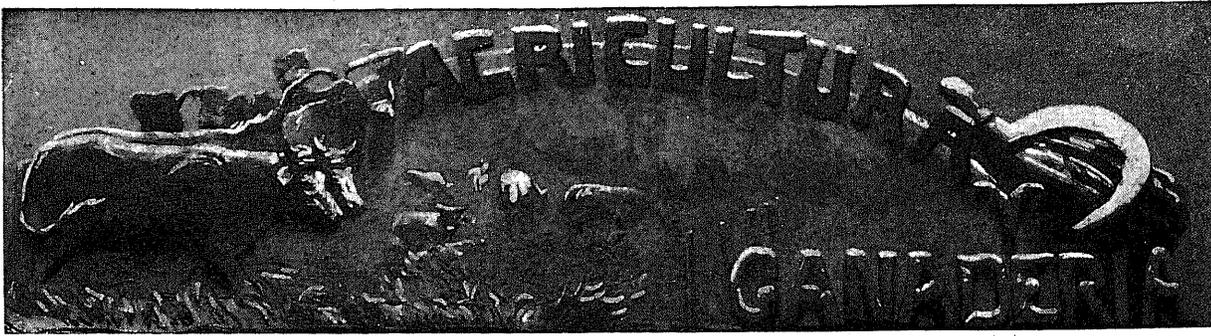
El hombre más feliz del mundo

Sobre la puerta de una casita de campo del pueblo de Shr (Suiza), léese la siguiente curiosa inscripción: “Aquí vive el hombre más feliz de la tierra”. El propietario de la casita, y, por consiguiente, el que se llama el más feliz de los mortales, es un tal Juan Schmid, el cual, cuando se le pide que explique la inscripción, lo hace así:

“No he trabajado nunca, no me he casado nunca, no he estado nunca enfermo y jamás me he preocupado del porvenir. Como bien, bebo bien y duermo bien. ¿Qué más se puede desear?”

Schmid cuenta cincuenta y cinco años de edad. Cuando era muchacho, murió su padre, dejándole una renta de unos cinco pesos oro á la semana y un pequeño terreno sobre el cual construyó la casita donde ahora vive.

¿Cuántos millonarios envidiarán la felicidad de este buen hombre?



LOS TALADROS

Una de las plagas más terribles entre los arboricultores es la que causa el "taladro". En verdad, sus efectos son tan funestos, que es muy difícil atentar contra ellos.

Existen dos especies de "taladros" en los plantíos atacados de la República Argentina. Una de ellas denominada científicamente "phlocotribus liminaris", es la que se conoce vulgarmente con el nombre de "taladro durazno"; la otra, el taladro "scolytus rugulosus", es la que fabrica galerías más pronunciadas, causando daños considerables.

Los insectos de las dos especies de taladros, mencionados, al llegar á su estado adulto, perforan en los lugares más ásperos la corteza de los árboles, especialmente de los duraznales y cerezos.

Tanto en las plantas vivas como en la madera cortada, los taladros fabrican sus galerías de propagación; por lo cual es necesario no dejar los cortes de la poda y las ramas secas en los plantíos, pues de este modo se pueden propagar en los árboles.

Cuando los taladros invaden una planta y comienzan á fabricar las galerías á que nos referimos, se puede comprobar, por la exudación y el residuo gomoso que producen las rasgaduras ó heridas que ocasionan.

Investigaciones científicas practicadas han comprobado que los taladros atacan con preferencia las plantas débiles, que por cualquier anomalía se encuentran en período decadente. Sin embargo, se agrupan estos gusanos y atacan juntos las plantas robustas, para debilitarlas de este modo y poder luego formar sus galerías de estabilidad, donde se reproducen.

En muchos casos sucede que no advierte el arboricultor el ataque de los taladros hasta que éstos no terminen de fabricar sus agujeros, debido, sin duda, á la poca savia del vegetal y á la falta de los rayos de sol que contribuyen á formar la goma que emana de las heridas producidas por estos terribles enemigos del progreso fructícola.

Se han efectuado hasta hoy muchos ensayos para destruir estos taladros, sin conseguir una medida práctica y eficaz.

Algunos agrónomos aconsejan tapar los agujeros con plomo, desinfectando bien las plantas y el lugar de la invasión. Otros, someten las tierras de los plantíos á un tratamiento cultural regenerador, mediante una fórmula de nitrógeno, ácido fosfórico y potasa.

Creemos que esta última operación es de resultados más eficientes, puesto que los taladros tienen especial preferencia por las plantas débiles, aprovechando las épocas en que la naturaleza poco favorece por la estación los árboles. ó mejor dicho, los seres superiores del reino vegetal.

Es muy curioso observar el procedimiento biológico de los taladros y parásitos de las plantas. Operan con una evolución inteligente, llena de combinaciones muy curiosas.

Tienen presente á veces las épocas de poda, cosecha y otras operaciones, para emprender su acción destructora.

Por eso, en los plantíos de árboles frutales y forestales conviene inspeccionar periódicamente las filas, para entresacar las ramas secas, las malezas espontáneas, que siempre son perjudiciales, y tomar medidas continuas á la aparición de cualquier enfermedad.

En el caso de los taladros se impone con mayor razón una vigilancia constante, pues las medidas aconsejadas para destruir estas plagas, son complicadas y sólo pueden efectuarse en pocos árboles.

Se deben cortar las ramas secundarias, atacadas por el taladro y quemar en caminos apartados.

Conviene desinfectar luego las plantas higienizadas ó anteriormente atacadas.

Como medida preventiva conviene abonar las tierras con "abonos naturales" y blanquear siempre los plantíos. De este modo se conseguirá ahuyentar una serie de plagas que son hoy un serio peligro para la arboricultura argentina.

Informaciones

LA NUEVA COSECHA DEL MAÍZ—

Una buena parte del maíz de la última cosecha es rechazada por las casas exportadoras, en razón del estado de humedad que presenta. Es esto sensible por la pérdida que origina á muchos agricultores.

La causa del defecto apuntado radica en el mismo apresuramiento de muchos agricultores que levantan su cosecha sin estar el grano suficientemente seco y en condiciones de entrega, y por otra parte por el tiempo que no ha ayudado nada. Las heladas, que son tan necesarias desde los primeros días de Mayo, no se han pronunciado hasta ahora.

JURADOS DE INGLATERRA—

En la Sociedad Rural Argentina se ha tenido noticia telegráfica de que el 15 de Agosto partirán de Londres los jurados que actuarán en la próxima exposición de Septiembre.

NUEVO FRIGORIFICO—

Los hacendados de Paysandú se han adherido al propósito de establecer un frigorífico, cuya reunión inicial tuvo lugar en el Salto.

El capital será formado por hacendados del país, que contribuirán con capitales nacionales y por una empresa norteamericana.

BAÑADEROS PARA HACIENDAS—

En Chajarí, provincia de Entre Ríos, se construirán varios bañaderos oficiales, de grandes beneficios, por cuanto se evitarán las demoras de traslación de los ganados á grandes distancias para darle el baño reglamentario.



Estas construcciones responden á las gestiones hechas por el presidente de la Sociedad Rural de Concordia.

LA EXTIRPACION DEL ABROJO—

La Asociación de Propietarios y Arrendatarios de Campes del Rosario, se propone gestionar ante el gobierno de la provincia la sanción de una ley haciendo obligatoria la extinción del abrojo en todos los departamentos.

VENTA DE TIERRA—

Vendieron 11.000.416 metros de tierra en Punta Alta, situada en la manzana 25, y 68 hectáreas en Coronel Pringles, en 25.000 pesos.

—Se vendieron 800 metros de tierra en General La Madrid, en 10.000 pesos.

—En Buena Nueva (Mendoza) ha alcanzado el promedio de \$ 2.50 el metro cuadrado un remate de tierras efectuado en dicho punto.

VALOR DE LAS HACIENDAS—

En el Azul los frigoríficos La Plata y Bahía Blanca compraron á varios invernaderos alrededor de 2000 novillos, á precios que varían de 125 á 140 pesos cada uno.

Los señores Domecq Hnos. vendieron al frigorífico La Plata 7200 novillos á 0.19 la libra.

En el partido de Arribeños, en la feria del domingo, se vendieron por valor de 50.000 pesos.

LA COLONIZACION EN CORRIENTES—

Los excelentes resultados obtenidos en aquella provincia en los ensayos de colonización agrícola, llevados á cabo por el gobierno correntino, empiezan á llamar la atención de los hombres de negocios que ven la posibilidad de conseguir mejores recompensas al capital y al trabajo.

La doble vía fluvial que facilita el transporte de

los productos hasta los puntos de exportación y las diversas líneas férreas en explotación y otras en proyecto; son un aliciente para las empresas colonizadoras.

LAS SEMENTERAS—

En el Norte de la provincia se da término á la siembra de trigo, y ya ha comenzado á nacer la avena, que ofrece muy buenas perspectivas.

En el Oeste se terminan las siembras; en algunos puntos se ha efectuado el cultivo del pasto; en otros, por la abundancia de pastos naturales, se ha sembrado menos avena. En Chivilcoy, á causa de las abundantes lluvias, se atrasaron algo las siembras, pero en general el estado de los nuevos sembrados es excelente en esta región.

En General La Madrid, A. Alsina, Saavedra y Pringles, las sementeras ofrecen muy buen aspecto. En algunos puntos se nota la necesidad de lluvias.

En la Pampa Central, Chanilar, Rauchal y Realicó, los cultivos se hallan bastante adelantados.

De distintos puntos de la provincia de Córdoba informan que el estado de las sementeras es satisfactorio.

NEGOCIOS DE CARNES—

Un telegrama de Londres hace saber que la compañía Bovril, que se ocupa en negocios de carnes, en vista de los peligros que comporta el "trust" en formación de los frigoríficos, ha resuelto dar mayor vuelo á sus negocios en la Argentina, y para este efecto pidió á sus accionistas 200.000 libras de nuevo capital, que será empleado en la adquisición de campos en ésta, para poblarlos con ganado.

CAMELLOS PARA LA AGRICULTURA—

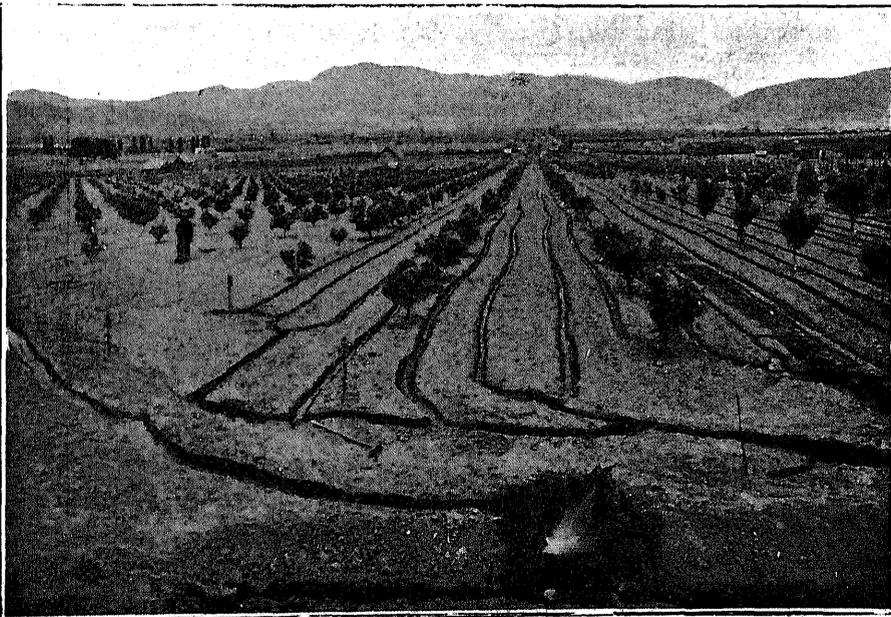
En las estaciones experimentales de Guatraché, San Juan y Tucumán, se iniciarán en breve los ensayos de faenas agrícolas con el auxilio de camellos, que, como se sabe, fueron recientemente importados de las islas Canarias.

EL RIEGO EN NORTE AMÉRICA

El gobierno de la Unión y la iniciativa privada están reconquistando por medio de la irrigación grandes extensiones de tierras que hasta hace poco permanecieron incultas.

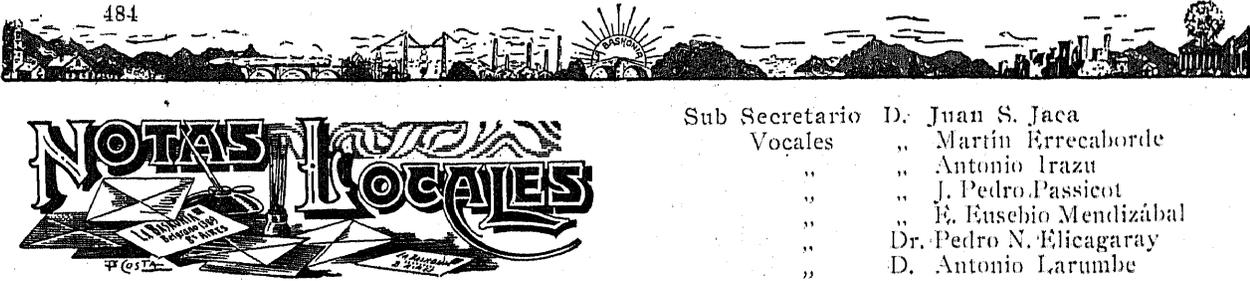
El suelo era bueno, el clima ideal, la posición perfecta, de modo que el atributo necesario era el agua. Y en efecto se han ejecutado perforaciones y embalses donde podía tomarse el agua y por medio de largas zanjas cortadas en la roca ó hechas de concreto y amplios acueductos ó canaletas de madera, se ha llevado el precioso líquido por sobre colinas, cerros y canales á través de áridas

extensiones rocallosas, ríos y arroyos, en enormes cañerías apoyadas en caballetes y la repartición á todos lados, saturando la tierra quemante como una esponja por medio de una hábil maniobra, consiguiendo con ello vivificar las latentes materias



constitutivas del suelo, capaces de sustentar una vida vegetal.

El grabado que antecede reproduce con bastante claridad la forma de cómo se irrigan las huertas en los Estados Unidos.



Voces Amigas

La patriótica revista que con el título de "Euskal-erriaren Alde" se publica en San Sebastián, dedica en su número correspondiente al mes de Mayo último, cariñosas frases á nuestro último Almanaque.

Agradecemos las frecuentes finezas que tiene con nosotros el citado colega.

Euskal Echea

La Comisión Directiva de esta institución, después de aprobada en reciente asamblea la memoria del noveno año económico, ha repartido entre sus asociados dicho documento, con una exposición prolijamente detallada del movimiento habido en el citado período.

La exposición, anexos y balances revelan el desarrollo que ha tomado en estos últimos años, y hacen suponer lo que llegará á ser con el tiempo.

Aquel sueño del señor Jaca ha llegado á convertirse en hermosa realidad.

En el anexo C de la expresada memoria se demuestra que han podido pagar sus establecimientos con sus ingresos, y los 4683 pesos que aportó de beneficio el almuerzo de Adrogué, los 5016.10 de débito con que cerró la liquidación del año anterior, más los 5310 pesos que han importado las obras que por razones que la misma explica, han sido menester realizar en Humberto I y todavía capitalizar 4554.48 pesos.

En el año económico transcurrido, dice la memoria, se han subscripto accionistas por 169 acciones, que importan \$450 pesos, y 158 socios por 252.66 pesetas mensuales. En el primer período se han eliminado por fallecimiento, ausencia y aviso 99 socios por 97.83 pesetas mensuales. El número de socios existente es de 1539, por 1647.18 pesetas mensuales.

En donaciones se han recibido un pabellón de la familia de don José Elordi, en memoria de éste, que fué socio fundador; otro, de la señora doña Micaela U. de Aristizábal, en memoria de su esposo, Eustaquio Aristizábal; y otro, de doña Emilia N. de Ramos Otero, en memoria de su hija María Ramos Otero de Uribe.

A cuenta de estas donaciones por pabellones, se han recibido 55.975.60 pesos moneda nacional, de los cuales sólo constan en los balances de esta memoria 39.975.60 pesos moneda nacional, por haberse recibido 16.000 pesos, saldo del pabellón de la señora Saralegui, después del 30 de Abril; ó sea, después de cerrados los libros; por lo cual pasan éstos al ejercicio próximo.

Fuera de éstos y de las donaciones que registra la memoria de la comisión de señoras; han ingresado por igual concepto en tesorería 9394.25 pesos en efectivo; 1300 pesos en acciones de la Euskal-Echea, donadas á la Sociedad; y 300 pesos en acciones del Centro Basko Francés.

—En la última sesión, los cargos de la nueva Comisión Directiva han sido distribuidos en la siguiente forma:

Presidente	D. Pedro Gorritepe
Vice	Dr. Anselmo O. de Retana
Tesorero	D. Bernardo Navarlatz
Sub	Pedro Aguerre
Secretario	Tiburcio Bustinza

Sub Secretario	D. Juan S. Jaca
Vocales	Martín Errecaborde
"	Antonio Irazu
"	J. Pedro Passicot
"	E. Eusebio Mendizábal
"	Dr. Pedro N. Elicagaray
"	D. Antonio Larumbe

Retrato de don Juan de Garay

El señor Eduardo de Lahitte, poseedor del retrato del fundador de Buenos Aires, acaba de regresar de su viaje á Europa, y viene sumamente complacido de los testimonios de autenticidad que ha merecido la valiosa tela de su propiedad.

El señor Lahitte ha tenido la excelente idea de hacer en tricromía una reproducción de dicho retrato, que resulta una perfecta copia del original, un trabajo admirable que merece la pena de ponerlo en un marco.

Por tratarse de un personaje basko, ha dispuesto el señor Lahitte destinar á nuestra colectividad una parte del tiraje de dicha reproducción, y en efecto, en el lugar correspondiente de esta revista indica la forma en que debe hacerse el pedido.

Los Baskos de Arrecifes

Se nos informa que es extraordinaria la animación que reina entre el numeroso elemento basko de Arrecifes para celebrar la tradicional fiesta del 31 de Julio en honor de su patrón San Ignacio de Loyola.

Los preparativos que se están haciendo van adelantados, y se espera que llegara á ser una fiesta agradable y lucida; sobre todo, los jóvenes euskaldunas no cesan un momento de trabajar para no dejar extinguir el glorioso recuerdo de sus antepasados.

En la reunión celebrada últimamente quedó designada la siguiente comisión:

Presidente, Juan B. Zubeldía; secretario, Miguel P. Garmendia; tesorero, Lucio Echaniz; vocales: Antonio Arana, José M. Zabaleta, Juan M. Rozas, Teodoro Arana, Pedro Lucero, Pablo F. Zabaleta, Pedro Agesta, Juan Ansalas, Juan B. Arregui, Vicente Hermandorena, Martín Aguirre, Donato Ondategui, Manuel Salaberry, Juan L. López, Domingo Salaberry.

Pasajeros

Han llegado de Europa:

Luis B. Uriburu y familia, Ernesto Aguirre, Juana M. de Pradère, Francisco Helguera, doctor Lorenzo Inurrigarro y señora.

—Se han embarcado para Europa:

María E. de Uribarri, María Elisa Echevarría, Alejandra Poncirena, Pablo Basterrechea, Nicolás Imaz y familia, José Iberlucea y familia, Ignacio Guraya y familia, Justo Azpiazu y familia, Timoteo Zubillaga y familia.

Incendio

En Salta, en la tienda "Los Baskos", de Romulo Helguera, se produjo un incendio, que la destruyó totalmente, propagándose el fuego al almacén de Domingo Garate.

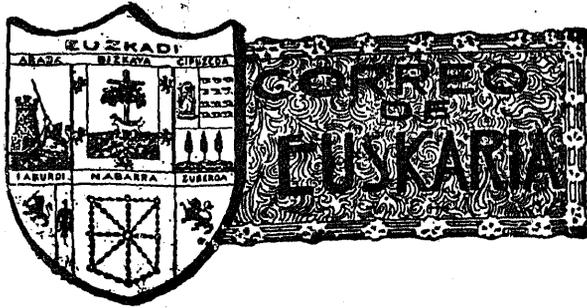
La tienda tenía un capital de 40.000 \$ y estaba asegurada en 13.009 \$ y el edificio en 25.000 \$.

Necrología

Han dejado de existir en esta ciudad:

Eivira C. de Migoya, Tránsito Arce, Pedro Iribarne, Teodoro Zabala Atucha, Josefa R. de Insua, Bonifacio Garay, Marthe Iturralde.

—En Lomas de Zamora: Dolores Arrotea de Saralegui.



ALABA

TEATRO BASKO—

Un grupo de entusiastas jóvenes de Vitoria se ha constituido en sociedad para dar á conocer algunas obras del teatro basko.

A ese fin ha contratado al cuadro dramático de la Juventud Baska de Bilbao para que ponga en escena algunas obras de su repertorio.

El debut se realizará en breve en el teatro Principal con "Alma baska".

Celebramos que en la vieja Garteiz se inicie un movimiento de sano baskongadismo.

CONSERVADORES Y JAIMISTAS—

En el teatro Parisiana de Vitoria celebraron un mitin los elementos pertenecientes al partido conservador.

Después del mitin se registró un choque entre conservadores y los individuos del "requeté" jaimista, repartiéndose algunos estacazos.

Reina con tal motivo gran efervescencia.

Es lamentable que en una población culta como Vitoria se den espectáculos de tal naturaleza, aunque ambas fracciones políticas no nos atañen. ¿Y será posible que sean alabeses? Nos cuesta creerlo.

TOCANDO CONSECUENCIAS—

El ex alcalde de Vitoria, don José Otálora, ha decidido presentar la renuncia de su cargo de concejal, fundándose en el apoyo que cuando las elecciones municipales le prestaron los carlistas, con los cuales no está hoy conforme después del cobarde atropello que unos cuantos jóvenes del "requeté jaimista" cometieron recientemente en la persona de cuatro señores pertenecientes al partido conservador.

PARA LAS PROXIMAS FIESTAS—

La comisión de festejos del ayuntamiento vitoriano ha terminado todos sus trabajos relacionados con las próximas fiestas de la Virgen Blanca.

Sin perjuicio de que lo confirme, el Municipio subvencionará con 1000 pesetas á la Unión Sportiva Alabesa para que realice las carreras de campeonato de España, y con otras 1000 al aviador Garnier, para que efectúe algunos vuelos en los días de la primera y segunda corrida.

GIPUZKOA

CHOQUE DE TRANVIAS EN IRUN—

Según informaciones telegráficas, el 13 del actual, cerca de Irún, chocaron dos tranvías repletos de gente que se dirigía á la corrida que debía celebrarse en San Sebastián.

En el accidente murieron seis personas, resultando cuarenta más con heridas de importancia.

La colisión se produjo en una curva situada á 300 metros aproximadamente de Irún, en la nueva línea que une dicha población con la capital de Gipúzkoa.

Por una errónea maniobra que se hizo en el cambio de vías, los dos tranvías se encontraron violentamente, quedando los motores empotrados en alto.

Entre los pasajeros, como es de suponer, el pánico fué indescriptible.

Muchos de ellos se hirieron al arrojarlos á la vía. Inmediatamente acudieron al lugar del suceso, en automóviles, las autoridades y el juzgado de Irún, así como numerosos médicos de San Sebastián, Irún y Hendaya.

Las víctimas fueron transportadas al hospital de Irún.

El aguacero que cayó pocos momentos después de ocurrir el choque estorbó el salvamento de heridos.

Algunos de éstos tuvieron que ser extraídos del fondo de los coches, en los que se hallaban entre astillas, cristales y hierros.

El hospital fué asaltado poco después por muchas personas que pedían noticias del suceso, temiendo que entre las víctimas se encontrasen individuos de sus familias.

Se les convenció de que, dada la enorme confusión que reinaba, era difícilísimo conocer los nombres de los muertos y heridos.

Muchos de los que en el accidente sufrieron contusiones únicamente se retiraron á sus domicilios, sin usar de la asistencia oficial.

La mayoría de los heridos son de San Sebastián

VERANEO—

Los pueblecitos de la costa se ven animadísimos con la presencia de numerosos forasteros que van á gozar de los encantos del Cantábrico.

San Sebastián, como siempre, lleno de esplendor y animación.

Los reyes de España llegaron allí el 12 del actual.

El mes de Agosto próximo será superior á los pasados, por tratarse de la celebración del Centenario, para el que se preparan grandes festejos.

MUSICA FRANCESA—

La banda municipal de Arcachón dió un interesante concierto en el Boulevard de San Sebastián.

El Boulevard estaba imponente de público, pues materialmente no se podía dar un paso ni por el paseo central ni por los laterales. Pocas veces se ha visto el Boulevard como esa noche.

Al aparecer la banda en el quiosco fué acogida con una salva de aplausos, á la que correspondió gallantemente su director, saludando con la gorra y quedando descubierta.

Tan notable agrupación interpretó admirablemente los difíciles números que constituían el programa, y el inteligente público donostiarra exteriorizó ruidosamente su aprobación al final de cada una de las obras.

La fantasía pastoral "Un día de verano en Noruega" tuvieron que repetirla, correspondiendo á una ovación.

Ante los insistentes aplausos del público tocaron, descubiertos, nuestro "Gernikako", que arrancó una tempestad de aplausos y peticiones de "La Marselesa".

EN DEBA—

Que también ha entrado la furia deportiva, se está construyendo un campo de sport que reuna todas las condiciones que hoy exigen los sportsmen.

Mide el campo 170 metros por 90.

Dentro del mismo se establecerán dos espaciosos lugares para los aficionados al tennis y otro para los del cricket.



—El Ayuntamiento de esta bella población ha adquirido un nuevo instrumental para la banda municipal.

CESTONA—

Ha sido nombrado médico auxiliar del balneario don José Eleicegui.

UNA DESGRACIA—

En aguas del molino de Erritaberrieta, existente en el término de Zarauz, ha sido encontrado el cadáver de un labrador llamado Francisco Eizaguirre, habitante en un caserío de la jurisdicción de Aya.

El desgraciado Eizaguirre estuvo el domingo en Zarauz hasta última hora de la noche, y se cree que, al regresar á su casa, tal vez un poco alegre, se cayó al cauce y pereció ahogado.

CAJAS DE AHORROS—

En el palacio de la Diputación se reunieron los representantes de las Cajas de Ahorros Municipales de Bilbao, Vitoria y San Sebastián y de la provincial de Gipúzkoa.

El objeto de esa importante reunión fué el de adoptar acuerdos relativos al funcionamiento de las citadas instituciones.

La reunión comenzó con la lectura de las adhesiones de todas las Cajas de Ahorros existentes en España á la iniciativa de la municipal de Bilbao.

Los reunidos cambiaron impresiones sobre los diferentes extremos y aspectos que ofrece el problema propuesto, y han adoptado por unanimidad acuerdos concretos que no dieron á conocer, pero que tienden á la realización de una acción vigorosa y progresiva para fomentar por todos los medios el ahorro y el desarrollo de los Montes de Piedad sostenidos por las Cajas de Ahorros representadas en la reunión.

MEDALLA DEL CENTENARIO DONOSTIARRA

Va á ser declarada condecoración oficial la medalla conmemorativa del Centenario del 31 de Agosto de 1813, que será creada por la Junta de dicho Centenario.

EN ZUMAYA—

Naufragó muy cerca de la costa una gabarra, pereciendo el tripulante Francisco Aristón de Uranga, casado, de 45 años de edad.

BERGARA—

Al trasladarse la vecina de dicha villa, Margarita Mendioroz al caserío de Usabiaga, con objeto de visitar una sobrina suya, sufrió un accidente que le produjo la muerte.

DONATIVOS—

La Diputación provincial ha acordado contribuir con 2000 pesetas para socorrer á los perjudicados del valle del Baztán.

También el Ayuntamiento donostiarra se suscribió con 500 pesetas con idéntico fin.

EN IRUN—

Ha dejado de existir el señor Ramón Iribarren.

Hacia quince días que había llegado de la isla de Cuba, con objeto de pasar el verano, como de costumbre, en su pueblo natal, al lado de su esposa é hijos.

Hombre laborioso y activo, á la par que excelente químico, supo desde su juventud crearse un nombre en aquella isla, donde era considerado como uno de los más inteligentes en la industria del azúcar.

Por su caballerosidad y bondadoso carácter era estimadísimo de cuantos le trataban.

Su inesperada muerte ha sido muy sentida por sus compueblanos y amigos.

LÁ PELOTA—

En el "Jai Alai" moderno de San Sebastián siguen jugándose partidos interesantes.

En una larga crónica que publica un colega donostiarra hace elogios de los jugadores Echaniz y Alberdi.

FALLECIMIENTOS—

En San Sebastián han dejado de existir:

Manuela Murua y Echevarría, Diego Mendizábal y Rezola, Rosa Agote y Tellechea.

NABARRA

NUEVO SERVICIO FERROVIARIO—

Próximamente en Navarra quedará abierta á la circulación una nueva línea férrea, con todas las ventajas que esto supone para los pueblos y comarcas cruzados por la misma y para esta provincia en general.

A ECHAURI—

Concurrió mucha gente á presenciar las fiestas de San Antonio, que se vieron muy animadas.

EN TUDELA—

Parece que ya se ha resuelto el importante problema de las aguas para riego.

Después de ímprobos trabajos, dícese que se ha conseguido encontrar, á no pequeña profundidad, el agua tan deseada por los tudelanos, los cuales recibieron la noticia de la aparición de las aguas con gran júbilo.

SOBRE ENSEÑANZA—

La Diputación de Navarra tiene en estudio un plan relacionado con la organización del magisterio urbano.

NUEVOS PARROCOS—

Recientemente han sido expedidos los siguientes nombramientos:

- Para Acedo, don Manuel Atienza.
- „ Arraiz-Orkin, don Juan Saralegui.
- „ Beire, don Julio Pejenzute.
- „ Berroeta, don Vicente Lacunza.
- „ Garde, don José Fernández.
- „ Irure, don Gregorio Santamaría.
- „ Leache, don Miguel Marquina.
- „ Morentín, don Eulogio Martínez.
- „ Orbara, don Gabriel Ciganda.
- „ Torrano, don Victoriano Irurzun.

ESTUDIANTE AVENTAJADA—

La prensa pamplonesa dedica lisonjeras frases á la señorita María Esperanza de Martirena por haber terminado el curso del magisterio con las más brillantes notas.

POR LAS VICTIMAS DEL BAZTAN—

El señor Juan P. Esteban y Chabarría hace en *El Eco de Navarra* un sentido llamado, bajo el título de "Caridad y patriotismo", en favor de los damnificados en las últimas inundaciones, y en uno de los párrafos dice:

"La catástrofe del Baztán es tan grande que sólo pueden atenuarla los inmensos tesoros que en su seno encierra el patriotismo, porque sólo la inmensidad



del patriotismo puede remediar la inmensidad de desgracia tan tremenda.

Grande ha sido la catástrofe, pero en verdad que sería bien pequeño nuestro patriotismo si los tesoros de éste no alcanzasen á remediar la desgracia en lo posible, con la caridad del espíritu que dulcifica las penas y con la caridad del bolsillo que llena los estómagos desfallecidos; reedifica los hogares arruinados y reconstituye la patria castigada por la adversidad más aciaga."

EN TUDELA—

Causó gran alarma una terrible tormenta que descargó sobre la población y su comarca.

Los campos y las cosechas han sufrido algunos daños.

ELCANO—

El ilustrado presbítero don Luis Artaiz ha sido nombrado párroco de esta localidad.

COMPRA DE CASA—

Esciben de Pamplona que los nacionalistas de la vieja Iruña han adquirido la antigua casa de Echeberría, de la calle Zapatería, con el fin de destinarla á centro social.

EN LODOSA—

Se ha dado comienzo á la siega de cebadas, por haber llegado éstas con mayor rapidez que la que se esperaba á su período de madurez.

NABARRO PREMIADO—

El joven pamplonés don Francisco Echenique ha sido premiado con una medalla en el gran concurso internacional de fotografía celebrado en Amberes y al que han asistido 6500 concursantes de toda Europa.

EN GARAYOA—

Se ha inaugurado recientemente una nueva fuente, costeada por el generoso hijo de aquel pueblo don Francisco Juanpez.

La nueva fuente, con su correspondiente pesca, es muy artística y ha venido á llenar una necesidad.

Por eso el vecindario está de enhorabuena, y al felicitarle tributamos un elogio con un aplauso sincero al generoso donante.

FALLECIDOS—

Han dejado de existir en Pamplona:

Dámaso Garralda, Nicolás Ayerra, José Ciaurritz, Claudia Nagore, Gregoria Aranguren, Nicasio Goñi.

En Erraul: don Verancio de Galdiano.

BIZKAYA

AMOREBIETA—

El concurso de ganadería que, patrocinado por la Diputación provincial, se celebró en la bonita villa de Amorebieta, alcanzó un éxito lisonjero.

Las instalaciones resultaron vistosas y los ejemplares presentados llamaron la atención de la concurrencia, que fué muy numerosa.

EN BARAKALDO—

Los niños de esta localidad rindieron un cariñoso homenaje al director de la escuela de Don Bosco, á cuyo acto asistieron las autoridades y personalidades salientes de la localidad.

EXCURSIONES ESCOLARES—

Los escolares de Burgos y Logroño hicieron el

mes pasado una visita á Bilbao, acompañados de sus respectivos profesores.

Visitaron fábricas, monumentos, edificios públicos y cuanto hay que ver en la capital bizkaína, quedando muy complacidos de las atenciones que se les dispensó.

MAURA EN BILBAO—

El amigo Maura se encontraba el mes pasado en Bilbao, y visitó el nuevo pueblecito de Neguri, donde almorzó en casa del señor Bergé.

EN LUJUA—

Ha dejado de existir la virtuosa señora Casilda Elizalde y de Echebarría, dama que gozaba de generales simpatías.

MUSEO DE BELLAS ARTES—

La Junta del Museo de Bellas Artes (Bilbao) ha nombrado director del Museo á don Manuel Losada.

BOMBA AUTOMOVIL—

El Ayuntamiento de Bilbao ha aumentado el excelente material de incendios con una potente bomba-automóvil, cuyas pruebas se han verificado con gran éxito.

LOS NAVIEROS BILBAINOS—

Han convocado á una reunión para proponer la reforma del reglamento de su asociación.

CONCURSO DE BANDAS—

Se ha convocado para las próximas fiestas del mes de Agosto, en Bilbao, á un concurso de bandas de la región, el cual promete estar concurridísimo.

INVESTIGACIONES HISTORICAS—

La comisión bizkaína de la Exposición Histórica Naval Oceanográfica se ha reunido últimamente en Bilbao, acordando la designación de nuevos vocales de la misma, recayendo el nombramiento en don Antonio de Orovio y Paterniña y en el señor marqués de Tola de Gaytán.

Esta comisión activa con celo extraordinario sus trabajos, recorriendo en automóvil todos los pueblos de la provincia que son cuna de insignes marinos bizkaínos.

Tan prestigiosas personalidades obtienen verdadero éxito en su empeño, habiendo recogido ya valiosos objetos, retratos, etc., de indiscutible valor histórico y artístico, evocadores de glorias pasadas y que en breve, al instalarse las diversas secciones de la Exposición en San Sebastián, podrá admirar el público, que no titubeará su aplauso unánime al hacerse cargo del estupendo esfuerzo que requiere la nobilísima empresa, realizada por unos cuantos caballeros, amantes de las grandezas ignotas de su país.

EN SESTAO—

Se han declarado en huelga los obreros de la Sociedad de Cemento Portland.

¡OTRA VEZ LOS TEMPORALES!—

Comunican de Bilbao que reina en las costas de Bizkaya un violentísimo temporal.

Muchos buques tuvieron que reforzar amarras para evitar ser arrojados contra los muelles en la desembocadura de la ría.

Las lanchas de pesca que se hallaban en el mar regresaron el primer día con inminente peligro de naufragio, refugiándose en los puertos de Portugalette y Santurce.

El temporal continúa furioso, temiéndose que ocasionase el naufragio de algunas embarcaciones.



EXCURSION AL GORBEA—

También los ¡jaimistas! de Bilbao han realizado una excursión al Gorbea.

¿No es absurdo que haya jaimistas en nuestro país?

¡Lo que es el progreso!

EN ORDUÑA—

Se celebraron con mucha animación las fiestas de la Virgen de la Antigua.

Los habitantes de Arrastaria, presididos por su Ayuntamiento y pendones, celebraron la pintoresca y tradicional procesión al santuario.

Una nota desdichada de las citadas fiestas fué la inauguración de una ¡plaza de toros!, cuyo espectáculo no favorece en nada la cultura ordueña.

NUEVO TEATRO—

Bajo la simpática denominación de "Trueba", inolvidable autor de "Antón el de los cantares", se ha inaugurado en Bilbao un nuevo teatro.

No podemos menos de aplaudir la idea de la empresa, que ha querido contribuir noblemente á perder el nombre de nuestro vate, idea que, como es muy natural, ha sido recibida con general simpatía.

Se nos informa que las condiciones interiores de dicho coliseo son excelentes. Es amplio, ventilado y seguro, reuniendo además todos los grandes atractivos que ofrece la distribución y comodidad de los asientos bajos y altos, y su total aspecto de alegría realizado por una espléndida iluminación eléctrica.

El arquitecto don Mario Camiño, director de las obras, ha sido muy felicitado.

MEMORIA FERROCARRILERA—

La compañía de ferrocarriles de la Robla á Balmaseda, nos ha enviado la Memoria correspondiente al pasado ejercicio.

Según se desprende de dicho documento los resultados del ejercicio son muy satisfactorios.

LA CATASTROFE DEL CINE—

Con motivo de los últimos incidentes ocurridos en el sumario de procesamiento contra la empresa del Teatro Circo, á consecuencia de la catástrofe ocurrida en Bilbao con el incendio del cine hace unos meses, se dice que se ha mandado abrir nuevamente el sumario para practicar nuevas diligencias.

EN DURANGO—

Se ha efectuado el enlace matrimonial de la señorita María Manuela Uribasterra con el elocuente orador don Esteban Bilbao.

NUEVA SOCIEDAD ANONIMA—

Se considera ya un hecho la constitución en Bilbao de una gran sociedad anónima, de la cual formarán parte la Sociedad Altos Hornos de Bizcaya, la casa Armstrong cuyo gerente estuvo recientemente en Bilbao, á bordo de su yate, y otras entidades capitalistas para construir grandes astilleros en la dársena de Sestao y construir buques de gran tonelaje.

Se asegura que cuando estén construidas las gradas se pondrá la quilla á un transatlántico de 15.000 toneladas, construyéndose luego otros hasta diez.

Se dice que se relaciona con estas construcciones la instalación de grandes talleres, para construir planchas y blindajes de acero dentro de la ría de Bilbao.

MUNGUÍA—

Se celebró en la Diputación la subasta de las obras de reforma y ampliación del puente de Olalde. Presupuesto, 93.823.83 pesetas.

EL PUENTE DE LA SENDEJA—

Es un hecho ya que se construirá el puente de la Sendaja, á pesar de la oposición en contrario del comercio marítimo bilbaino.

LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

ANGELU—

Senhar-emazte batzu hil dire hemengo pinotegietan bildu onjoak janik. Senharrak hiruetan hogoi-ta lau urthe zituen; emazteak, hiruetan hogoi-ta bat.

EZPELETA—

Michel Daranatz, Ezpelatako jaun mera zenaren ehortzeguna bezalakorik nehon guti da ikusten gure tokietan.

Behinik behin, herriak erakutsi dio bere atchimen-dua ederki. Gizon hanitz elizan adin guzietarik. Auzo herri eta urrungoetarik ere adichkide anhitz, ethorriak, azken agur baten egiterat hilari eta bihotzmitan utzi dituenari.

Oro gaisetarik haren seme jaun apez kalonjeari bihotza hunkitu diokena da ikustea bere aitaren gorputza eremaiten azkeni egoitzarat 60 apez adichkidez inguratua.

Ohere eta kensolamendu gehiago ez zuken mundu luntarik hor itzali denaren familia onak.

Herriak omanen dio agian lehenbailehen hura bezenbat ez izanik ere, haren eta harekilakoen saila gizenki atchikiko duen ordain on bat. Ororen onetan izanen da.

HIRIBURU—

Mugarreko salinetarik auzo, Hiruburuk eta Mugarrek, Petit-Charre deithu etcheke chakurrak ausiki du Mugarre Legarreko nausia, Bettiri Arago.

Mugarre gaineko lehen etcha da, Legarrea. Chakurra errabiatutzat ezagutua izan da, Gizon ausikia joan da Bordalerat, bainan hiru egunen buruan; heratche; agian ez berantegi.

Langile alhargun bat da, goiz guziez bortz kilometra egiten zituena, bertze bain bertze arratsetan gibelerat, biziaren irabazteko.

Hor harat joan da, etchean utzirik 18 eta 14 urtheke bi alaba, eta 10 urteko seme bat. Bordalen egoitekoa da, gutienik oraino 15 bat egun.

Uhaldeak Hiriburuko lurretan egin dituelako kalteak, bi mila eta bortz ehun liberetarat heltzen dire. Bizkitartean hiruzpalau etchalde baizik ez da hunkiturik herri hortan. Arauera, zer dukete galdu bertze herrietakoek?

BIDARRAY—

Hemen bazterrak are hitsago. Omen dire familiak, oro galdurik, Ameriketarako bideari lotzekotan direnak, zer eginen duten hemen, oro galduz geroz? Gaicho jendeak!

Baztango aldetik heldu den urak ereman ditu "Ifernuko zubia", ba eta ere "Albakoa"; eihera bat; "Firmín" arotza zagon etchea.

Bi etche hoitako familiek doietarik egin dute ihes, zituztenak oro galdurik, salbu soineko pildak.

Mendian, Ohatarri-ko akdean, 11 urtheke muthiko bat itho da, ardien biltzera zoana.

Ganarri-ko aldean Baigorri eta Bidaray berechten dituen ur chirrichta bat hantu da itsuski; ereman ditu zazpi edo zortzi zubichka eta zubi handiago bat.

Azken ur hori "la Nive" ur-handira heltzearekin, bere bidea utzirik badoa bazterreko artho landa baten erdiz erdi, lorra burrustan deramala. Oro harrituak.